



ویسواوا شیمبورسکا

هیچ چیز دوبار اتفاق نمی افتد

— مجموعه شعر —

ترجمه‌ی ملیحه بهارلو

سرشناسه: شیمورسکا، ویسواوا، ۲۰۱۲ - ۱۹۷۳ م.  
عنوان و نام پدیدآور: هیچ چیز دوبار اتفاق نمی‌افتد / ویسواوا شیمورسکا، ترجمه‌ی ملیحه بهارلو  
مشخصات نشر: تهران: نشر چشمه، ۱۳۹۳  
مشخصات ظاهری: ۱۳۵ ص.  
شابک: 978-964-229-490-6  
وضعیت فهرست‌نویسی: فیا  
یادداشت: کتاب حاضر ترجمه از ساین‌های مختلف اینترنتی است.  
موضوع: شعر لهستانی - قرن ۲۰ م. - ترجمه‌شده به فارسی  
موضوع: شعر فارسی - قرن ۱۴ - ترجمه‌شده از لهستانی  
شناسه‌ی افزوده: بهارلو، ملیحه، - ۱۳۶۰، مترجم  
رده‌بندی کنگره: PG۷۱۷۵ / ۵۹ ی ۱۳۹۳  
رده‌بندی دیویی: ۸۹۱ / ۸۵۱۷  
شماره‌ی کتبخانه‌شناسی ملی: ۳۴۱۱۳۱۸

دهمیندی نشر چشمه: ادبیات - شعر غیر فارسی - مجموعه شعر لهستانی

هیچ چیز دوبار اتفاق نمی افتد

ویسواوا شیمپورسکا

ترجمه ی ملیحه بهارلو

ویراستار: احمد پوری

مدیر هنری: مجید عباسی

لیتوگرافی: سماگرافیک

چاپ: دالاهو

تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه

چاپ اول: زمستان ۱۳۹۳، تهران

۹۰۰ تومان

ناشر قلمی چاپ: بونف امیرکبیر

حق چاپ و انتشار محفوظ و مخصوص نشر چشمه است.

هرگونه اقتباس و استفاده از این اثر، مشروط به دریافت اجازه ی کتبی ناشر است.

[www.cheshmeh.ir](http://www.cheshmeh.ir)

شابک: ۶ - ۴۹۰ - ۲۲۹ - ۹۶۴ - ۹۷۸

دفتر مرکزی و فروش نشر چشمه:

تهران، خیابان انقلاب، خیابان ابوریحان بیرونی، خیابان وحید نظری، شماره ی ۳۵

تلفن: ۶۶۴۲۵۲۴

فروشگاه نشر چشمه ی مرکزی:

تهران، خیابان کریمخان زنده نیش میرزای شیرازی، شماره ی ۱۰۷

تلفن: ۸۸۹۰۷۷۶۶

فروشگاه نشر چشمه ی کورش:

تهران، بزرگراه ستاری شمال، نیش خیابان پیامبر مرکزی، مجتمع تجاری کورش، طبقه ی پنجم، واحد ۴

تلفن: ۴۴۹۷۱۹۸۸ - ۹۰

## فهرست

۹	پیش‌گفتار.....
۱۳	نمایشگاه معجزه.....
۱۶	درباره‌ی مرگ، بدون اغراق.....
۱۹	چند کلمه درباره‌ی روح.....
۲۲	نفرت.....
۲۵	سختی زندگی با خاطره.....
۲۸	در ستایش خواهرم.....
۳۰	در ستایش منفی‌بافی در مورد خود.....
۳۲	دنیای واقعی.....
۳۵	زندگی، هنگامی که منتظری.....
۳۸	زیر یک ستاره‌ی کوچک.....
۴۱	انقراضِ قرن.....
۴۴	بچه‌های نسل ما.....
۴۷	مُردن از گرسنگی در اردوگاهی در یسوو.....
۵۰	شکنجه.....
۵۳	تروریست تماشا می‌کند.....
۵۶	ویتام.....
۵۸	شناسایی.....
۶۰	سه کلمه‌ی خیلی عجیب.....
۶۱	۱۶ مه ۱۹۷۳.....
۶۴	بعضی‌ها شعر را دوست دارند.....

۶۶	چند کلمه درباره‌ی آمار
۶۹	عشق در نگاه اول
۷۲	یادداشت تشکر
۷۵	هیچ چیزی هدیه نیست
۷۷	لبخندها
۸۰	فهرست
۸۳	هیچ چیز دوبار اتفاق نمی‌افتد
۸۵	یک یادداشت
۸۷	فیلدی از دهه‌ی شصت
۹۰	من به تمامی نخواهم مُرد
۹۲	عشق واقعی
۹۵	مهربانی نابینایان
۹۷	خاموشی گیاهان
۱۰۰	عکسی از جمعیت
۱۰۲	کوله‌بار سفر
۱۰۵	دختر کوچک رومیزی را می‌کشد
۱۰۷	همه چیز
۱۰۸	گزارشی از بیمارستان
۱۱۰	می‌توانست
۱۱۲	عشق اول
۱۱۴	نگاتیو
۱۱۶	در ستایش رویا
۱۱۹	ما خوب و بدِ دنیا را شناختیم
۱۲۰	چاله‌های آب
۱۲۲	ساعت چهار صبح
۱۲۴	ABC
۱۲۵	مونولوگ یک سگ گرفتار در دام تاریخ
۱۲۹	چشم انداز
۱۳۱	زندگی آرام با یک بادکنک
۱۳۴	بمی‌نوشت‌ها